

## VERTALING

### **Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen Japan en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen.**

De Regering van Japan en de Regering van het Koninkrijk België,

Wensende de Overeenkomst tussen Japan en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart 1968 (hierna te noemen "de Overeenkomst") te wijzigen,

Zijn het volgende overeengekomen :

#### **Artikel 1**

§ 2 van Artikel 10 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

"2. Die dividenden mogen echter in de overeenkomstsluitende Staat, waarvan de vennootschap die de dividenden toekent, verblijfhouder is, overeenkomstig de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat worden belast, maar de aldus geheven belasting mag niet hoger zijn dan :

(a) in Japan :

- (i) 10 ten honderd van het brutobedrag van de dividenden indien de genierter een vennootschap is die, gedurende het tijdvak van zes maanden dat onmiddellijk aan de datum van betaalbaarstelling van die dividenden voorafgaat, ten minste 25 ten honderd bezit van de stemgerechtigde aandelen van de vennootschap die de dividenden toekent;
- (ii) 15 ten honderd van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen;

(b) in België :

- (i) 5 ten honderd van het brutobedrag van de dividenden indien de genierter een vennootschap is die, gedurende het tijdvak van zes maanden dat onmiddellijk aan de datum van betaalbaarstelling van die dividenden voorafgaat, ten minste 25 ten honderd bezit van de stemgerechtigde aandelen van de vennootschap die de dividenden toekent;
- (ii) 15 ten honderd van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winsten waaruit de dividenden worden betaald."

#### **Artikel 2**

§2 van Artikel 11 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

"2. Die interest mag echter in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij herkomstig is volgens de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat worden belast, maar de aldus geheven belasting mag niet hoger zijn dan 10 ten honderd van het brutobedrag van de interest."

### **Artikel 3**

1. Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de bekrachtigingsoorkonden zullen zo spoedig mogelijk te Tokio worden uitgewisseld.

2. Dit Protocol zal in werking treden op de dertigste dag die volgt op de dag van de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden en zal van toepassing zijn :

In Japan :

op inkomsten verkregen tijdens belastingjaren beginnende op of na de 1ste januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin dit Protocol in werking treedt.

In België :

op inkomsten die worden toegekend of betaalbaar gesteld op of na de 1ste januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin dit Protocol in werking treedt.

3. Dit Protocol blijft van kracht zolang de Overeenkomst in werking blijft.

Ten blijk van waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectievelijke Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 9 november 1988 in tweevoud, in de Engelse taal.

Voor de Regering van Japan :  
Yoshiya Kato

Voor de Regering van het Koninkrijk België :  
L. TINDEMANS